

L'appel du matin de Nokondi *Nokondi's morning call*

Papouasie Nouvelle Guinée :
9 minutes, 2009

VOSTF

Réalisateur : Nafaro Ere-Epa
Production : Verena Thomas

La figure de Nokondi, personnage mythique, qui protège l'environnement. George Sari, peintre, l'évoque dans son œuvre afin de préserver la mémoire et les traditions.

Nokondi, a mythical character, protects the environment. George Sari, painter, evokes him in his work in order to protect memory and traditions

21h00 Samedi 30 octobre
21h00 Lundi 1er novembre

L'autre voyage *The Other Journey*

Kanaky : 14 min, 2009

Réalisation : Caroline TIKOURÉ
Production : Ânûûrû-âboro
Ateliers Varan
info@anuuruaboro.com

Jean-Paul est un voyageur. Revenu de ses années à l'armée en France, il est de retour à la tribu, à Kongouma. Il entame un autre type de voyage, à travers l'alcool, le cannabis et le kava. Une addiction qui pèse sur son existence.

Jean-Paul is a traveller. Home again after his army years in France, he is back in the tribal village of Kongouma. There he embarks on a different kind of journey, through alcohol, cannabis and kava. His addiction drags him down.

21h00 Dimanche 31 octobre
21h00 Vendredi 5 novembre

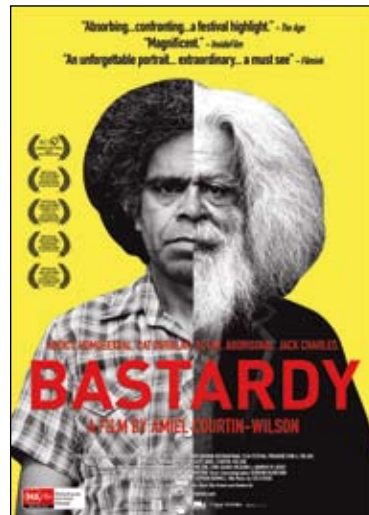


Bastardy - Galères

Australie : 84 minutes, 2008

VOSTF

Réalisation : Amiel Courtin-Wilson
Production : Philippa Campey



A 58 ans, Jack est dépendant de l'héroïne et vit dans la rue. Il est provocant, drôle et extrêmement émouvant. A l'aise avec son mode de vie, Jack se maintient grâce à une carrière de



cambricoleur célèbre. Depuis quarante ans, et avec un humour et un optimisme communicatifs, Jack jongle entre une vie criminelle et une carrière réussie d'acteur. Jack a fondé la première compagnie de théâtre aborigène et a joué avec les comédiens et réalisateurs australiens les plus renommés.

Provocative, funny and profoundly moving, Bastardy is the inspirational story of a self proclaimed Robin Hood of the streets. For Forty years and with infectious humour and optimism, Jack Charles has juggled a life of crime with another successful career- acting. Since founding the first Aboriginal theatre company in the 1970's, Jack has performed with Australia's most renowned actors and directors in feature films.

Sélectionné en compétition internationale
à la 32^{ème} édition du Cinéma du Réel à Paris
Mars 2010

19h00 Samedi 30 octobre
19h00 Jeudi 4 novembre

La cité des vieux hommes brisés

The city of broken old men

Réalisation : Martin Johnson
Nouméa : 12 minutes, 1919
Ou

Nouméa Plein air Nouméa Outdoors

Réalisation André Ghilbert
Nouméa : 12 minutes, 1918

La « Cité des vieux hommes brisés » a été projeté à Nouméa au cours d'une soirée de gala organisée au Grand Théâtre, le mardi 1er juillet 1919 au cours de laquelle Martin Johnson, photographe de l'écrivain Jack London et futur grand documentariste animalier, propose au public des « scènes diverses à Nouméa, types cosmopolites, soldats à l'exercice... ». Soit précisément le descriptif des images que l'on retrouve dans « Nouméa Plein air ».

Lorsque l'on visionne les deux films, on s'aperçoit qu'il n'y a que deux scènes qui diffèrent. Alors s'agit-il d'un film de Martin Johnson ou d'André Ghilbert ?

Louis-José Barbançon, historien, se propose de révéler la clé du mystère.

This film was screened in Nouméa during a gala night at the Grand theatre on Tuesday 1st July 1919, during which Martin Johnson, photographer to the writer Jack London and future leading wildlife documentary filmmaker, showed a Nouméa audience "various scenes of Nouméa, cosmopolitan types, soldiers on parade..." - in other words, exactly the images in 'The City of Broken Old Men' although that title had not yet been used.

It so happens that there is a film called 'Nouméa plein air' ('Nouméa Outdoors'), made by André Ghilbert, whose description is consistent with the scenes in the film by Martin Johnson. When you look at the two films together, you realise that only two scenes are different.

So, is this a film by Martin Johnson or one by André Ghilbert?

Louis-José Barbançon, a historian, has offered to give us the key to deciphering the mystery.

16h45 Samedi 6 novembre



A cœur d'enfant

A child's heart

Kanaky : 28 min, 2009

VOF-VOSTENG

Réalisation Monique GOUASSEM

POARARHEU

Production : Ânûrû-âboro

Ateliers Varan

info@anuuruaboro.com

L'enfance n'est pas toujours un long fleuve tranquille. Paul, handicapé, et ses parents nous invitent dans leur quotidien particulier et rempli de bonne humeur.

Childhood is not always a long quiet river. Paul, disabled person, and his parents invite us in their daily particular and filled in a good mood.

21h00 Dimanche 31 octobre

21h00 Vendredi 5 novembre



Le jour où l'homme blanc est venu - Contact



Australie : 80 minutes, 2009.

VOSTF

Réalisation : Bentley Dean, Martin Butler

Production : Contact Films Pty Ltd,

Screen Australia

1964. Dans le cadre du développement de son programme spatial, le gouvernement australien prévoit le lancement d'une fusée dans une partie désertique de l'Ouest australien. Auparavant, Walter MacDougall et Terry Long sont chargés de vérifier que personne ne vit dans la future zone d'impact. Or, à leur grande surprise, les deux hommes découvrent des traces d'habitation. Ils tentent d'approcher les aborigènes, mais, insuffisamment équipés, doivent renoncer. Après plusieurs tentatives infructueuses, ils entrent en contact avec un groupe de femmes et d'enfants...

While the British and Australian governments were trying to test space rockets, members of the nomadic Indigenous population in the Great Sandy Desert, south of Broome (Western Australia) were still living off the land, surviving in extreme conditions. The group of 20 Martu people were unaware that there was a modern society beyond the 141,000 square miles of desert they called home. They were still living a traditional life ignorant of the fact that their country had been colonised for nearly 200 hundred years. In 1964, two officers from the Weapons Research Establishment were clearing a barren dump zone where a series of rocket tests were to take place when they came across the area's Indigenous owners.

2009 - Sydney Film Festival - Best Documentary

2009 - Best Achievement in Directing for

Documentary, Australian Directors Guild

19h00 Dimanche 31 octobre

19h00 Mercredi 3 novembre

Femme chef de clan *A woman is the clan chief*

Kanaky : 40 min, 2009

VOF-VOSTENG

Réalisation: Colette WATIPAN

Production: Ânûûrû-âboro

Ateliers Varan

info@anuuruaboro.com

Marguerite fait partie des 7 femmes chefs de clan de l'aire païci-cèmuhi en Nouvelle Calédonie. Énergique et très impliquée dans la vie de sa tribu du vieux Tuo, il n'est pourtant pas toujours simple de faire accepter qu'une femme puisse prendre les choses en main.

Marguerite is one of the 4 female clan leaders in New Caledonia. Dynamic and deeply involved in the life of her village in old Tuo, she still doesn't find it easy to gain acceptance for a woman leader.

20h30 **Mardi 2 novembre**

21h00 **Jeudi 4 novembre**



Josiane & Franciska, deux jeunes filles kanak *two Kanak girls*

Kanaky : 23 min, 2009

VOF-VOSTENG

Réalisation: Marie-Jeanne DIHAN

Production: Ânûûrû-âboro

Ateliers Varan

info@anuuruaboro.com

Voyage dans l'univers de Josiane et Franciska, deux jeunes filles kanak, scolarisées à la MFR, Maison Familiale et Rurale de Pwèédi Wiimiä.

A journey into the universe of Josiane and Franciska, two Kanak girls attending classes at the Rural Family Training Centre in Poindimié.

21h00 **Dimanche 31 octobre**

21h00 **Lundi 1er novembre**

L'argile de Levekula

Levekula clay



Papouasie Nouvelle Guinée :
13 minutes, 2009
Réalisateur : Dilen Doiki
Production : Verena Thomas
yumipiksa@gmail.com

Ataizo Motahé est un sage du village Masi dans les Highlands de l'est de la Papouasie. Il gagne sa vie grâce à la fabrication d'objets traditionnels en terre. En les façonnant, Papa Ataizo remarque

que si lui possède ce savoir faire, la jeune génération, elle, n'est pas intéressée par cette technique de création artistique. Il s'interroge : que deviendra la génération future si les jeunes d'aujourd'hui ne possèdent plus cet art, ce savoir faire ?

Ataizo Motabe is a wise man from Masi village in the Eastern Highlands who earns a living from making traditional clay artifacts. While making his art, Papa Ataizo comments that he is the only one with these skills and that the younger generation is not learning this process of art-making. What will become of the future generation if young people today do not have these skills?

21h00 Samedi 30 octobre
21h00 Lundi 1 novembre

La maman d'en bas

Mama bilong down under

Papouasie Nouvelle Guinée :
13 minutes, 2009
Réalisateur : Arthur Hane-Nou
& Klinit Barry
Production : Verena Thomas
yumipiksa@gmail.com

Mama Lucindo vit dans le village de Down Under à Goroka dans les Highlands de la Papouasie Nouvelle Guinée. Nous l'accompagnons au cours de sa vie quotidienne fournissant de la nourri-



ture à ses enfants, et aux enfants de ses enfants. Femme déterminée, Lucindo est la Mama Bilong de Down Under, soignant tout ceux qui vivent avec elle, peu importe leur origine.
Mama Lucindo lives at the Down Under settlement in Goroka in Highland Papua New Guinea. We join her as she goes about her daily life providing food for her children, and their children's children. As a determined woman, Lucindo is the Mama Bilong down Under, taking care of everyone who lives with her, no matter where they come from.

21h00 Samedi 30 octobre
21h00 Lundi 1 novembre

Mémoires d'océans, souvenirs d'homme

Nouvelle-Calédonie: 38 minutes, 2010
VOF

Realisation : Jean-Michel Boré
Production : Fortunes de mer

« Mémoires d'océans, souvenirs d'homme est l'histoire de ces hommes, de foi et de passion, fascinés par les océans, les navires, les marins, l'histoire, qui ont commencé il y a 25 ans à rechercher les vaisseaux naufragés au large de la Nouvelle-Calédonie. Aujourd'hui Fortunes de mer continue son travail pour une meilleure connaissance de l'histoire marine. Ce documentaire est ma contribution à l'association. »



«This is the story of people living in New-Caledonia, who are fascinated by oceans, vessels, sailors and history. It started more than 25 years ago, when a man starts to look for informations about shipwrecks around New-Caledonia. Today, the «Fortunes de mer» is still continuing to work for more knowledge about maritime history. Everybody in the association is bringing his faith and his talent. This doc is my way to bring something to the association.»

16h30 Mardi 2 novembre
20h30 Jeudi 4 novembre



Nakamal chez Walter Walter' nakamal

Nouvelle-Calédonie : 38 minutes, 2010
Kanaky : 13 minutes, 2010, VOF
Réalisation : Patric See
Production : Poadane - Film d'atelier

• La fabrication du Kava par un ex-chômeur qui le vend aux nakamals.
• The preparation of kava by an unemployed person who sell it to nakamals

• **21h00 Dimanche 31 octobre**
• **20h30 Mardi 2 novembre**

Les pieds sur terre Feet on the Ground



Kanaky, 29 minutes, 2009
VOSTF-VOSTENG
 Réalisation : Alexis Poayou
 Production : ânûû-rû âboro
 Ateliers Varan
 info@anuuruaboro.com

Léopold, la quarantaine, était cantonnier. Il est rentré vivre à la tribu de Tiwaé et a voulu se reconvertir. Il a monté un petit élevage de poulets avec l'aide d'une coopérative.

Leopold, in his forties, was a road worker. He has come home to his tribal community, Tiwaé, to settle down and do a different job. He has started raising chickens in a small way with the help of a local cooperative.

20h30 Mardi 2 novembre
21h00 Vendredi 5 novembre

Pwi a pwa écôwâ goro upwârâ

Le rêveur de bois The Wood Dreamer

Kanaky : 29 min, 2009
VOF-VOSTENG
 Réalisation : Maguy Wacalie
 Production : Ânûûrû-âboro
 Ateliers Varan
 info@anuuruaboro.com



De la plage où le bois vient s'échouer à son atelier nocturne, Ceû, sculpteur de la tribu de Nâcètiî à Pwèèdi Wiimîâ nous fait apparaître la dimension sacrée du bois.

From the beach where a piece of wood washes up by his nocturnal workshop, Ceû, a sculptor from Tieti village near Poindimé, helps us understand that wood has a sacred dimension..

19h00 Vendredi 29 octobre
09h00 Mardi 2 novembre

Niè ocèmwo bè-me ali-hî mée

Regarde en arrière pour mieux voir demain

Look behind you to see better tomorrow

Kanaky, 33 minutes, 2009
VOSTF-VOSTENG
 Réalisation : Antoine Reiss
 Production : ânûû-rû âboro
 Ateliers Varan
 info@anuuruaboro.com

Avec l'aide de quelques vieux, Simon fait revivre la danse traditionnelle à Pwöpwöp, au coeur du pays. Il prépare une tournée en France avec sa troupe.

With the help of some elders, Simon is reviving traditional dance in Bopope, in the heart of the Country. He is preparing his group for a tour to France.

21h00 Samedi 30 octobre
21h00 Mercredi 3 novembre



Du sucre au pays de l'or vert

Sugar in the land of green gold

Nouvelle-Calédonie : 26 minutes, 2010
VOF

Réalisation : Alexandre Rosada
Production : RFO NC
alxremo@canl.nc

Pendant 35 ans à partir de 1865, sept usines furent construites dans le Pays. Malgré les aléas climatiques et les fléaux tels que les criquets migrateurs, les usines eurent de beaux rendements, et la qualité du sucre fut remarquable. Le Rhum de St Louis eut aussi une belle renommée dans le pays. Cette aventure économique a été marquée par une migration d'entrepreneurs presque tous venus de l'île de la Réunion. Aujourd'hui les descendants de ces « pionniers du sucre » témoignent dans cette évocation d'une page d'histoire économique et humaine de la Calédonie.



Over a period of 35 years from 1865, seven sugar refineries were built in the Country. Despite weather hazards and attacks by migratory crickets, the factories were productive and the sugar of excellent quality. Rum made in Saint Louis was very popular locally. This economic venture was marked by an influx of entrepreneurs, almost all from Reunion Island. Today, the descendants of these 'sugar pioneers' tell the story of this phase in the economic and human history of New Caledonia.

14h30 Mardi 2 novembre
18h30 Jeudi 4 novembre

Tin Suzanne, femme kanak - Kanak woman

Kanaky : 10 minutes, 2010, VOF
Réalisation : Wilma Boulatte
Production : Poadane
Film d'atelier

Portrait de Suzanne vivant à Pwëbueu (Pouembout) et travaillant à l'usine de crevettes. Une tranche de vie d'une personnalité forte.
With Suzanne is living in Pwëbueu (Pouembout) and working in the factory of shrimps. A slice of life of a strong personality.

21h00 Dimanche 31 octobre
20h30 Mardi 2 novembre

Whêên Häät ou l'étui de la rame

Whêên Häät - the Paddle Holder



Kanaky : 24 min, 2009
VOSTF-VOSTENG
Réalisation: Rudy VILLEPREUX
Production: Ânûûrû-âboro
info@anuuruaboro.com

A Hienghène, on fabriquait autrefois des pirogues à balancier. André, Yannick et Edouard s'appliquent aujourd'hui à faire revivre une tradition que beaucoup regrettent.
In Hienghène, in the old days, they made outrigger canoes. André, Yannick and Edouard are trying their hardest to revive a tradition of which many regret the passing.

21h00 Lundi 1er novembre
21h00 Jeudi 4 novembre